

# LỄ CHÚA NHẬT II MÙA CHAY NĂM B 8-3-2009

## TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á Southeast Asian Vicariate GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213  
[www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776  
Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019

### Phục Vụ Dân Chúa

#### Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh

Phó Xứ: LM. Giuse Vũ Hải Đăng, SDD

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSSR

(Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD

### Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

#### Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

### Chương Trình Mục Vụ

#### Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)

5:00pm Lễ 8 Andrew. Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

#### Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

### Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.

5:30 pm: Chầu chung

#### Giải Tội:

Thứ Sáu & Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

#### Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng

(Ghi danh trước 3 tuần)

#### Hôn Phối:

(Ghi danh trước 6 tháng)

### Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

### Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 8/3: Chúa Nhật 2 Mùa Chay

Thứ Hai 9/3: Th. Phanxica Rômana, nữ tu

Thứ Ba 10/3: Ngày mùa chay

Thứ Tư 11/3: Ngày mùa chay

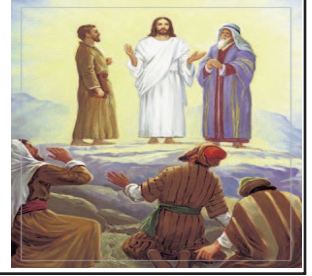
Thứ Năm 12/3: Ngày mùa chay

Thứ Sáu 13/3: Ngày mùa chay (Kiêng thịt)

Thứ Bảy 14/3: Ngày mùa chay

Chúa Nhật 15/3: Chúa Nhật 3 Mùa Chay

## "Đây là Con Ta Yêu đầu, hãy vâng nghe lời 'Người'. (Mc 9, 7)"



### BIẾN HÌNH

Một nhà giáo dục nổi tiếng người Pháp đã tâm sự về cuộc đời của ông như sau: Khi còn trẻ, tôi có tinh thần cách mạng và mỗi khi cầu nguyện, tôi luôn cầu xin Chúa một điều là: "Lạy Chúa, xin ban cho con nghị lực để biến đổi thế giới này" Khi đã lớn tuổi và nhận thấy gần quá nửa đời người trôi qua mà tôi không thay đổi được một người nào hết, nên tôi đã thay đổi lời cầu nguyện của tôi như sau: "Lạy Chúa, xin ban cho con nghị lực để biến đổi những người trong gia đình của con." Giờ đây tôi đã già nua và những ngày còn lại chỉ đếm được trên đầu ngón tay, nên lời cầu nguyện của tôi lại được thay đổi một lần nữa như sau: "Lạy Chúa, xin ban cho con nghị lực để biến đổi chính mình con." Và ông kết luận: "Nếu tôi biết cầu nguyện như thế này từ ngày còn trẻ thì tôi đã không uổng phí cả cuộc đời" (Anthony de Mello, Trích trong "The Song of the Bird")

Ban thân mến! Tin mừng Chúa Nhật hôm nay cũng thuật lại một cuộc biến đổi. Đó là cuộc biến đổi hình dạng của Đức Giêsu trên núi Taboo. Trong ngày hôm đó, Đức Giêsu đã mang theo các môn đệ thân tín của mình là các ông Phêrô, Giacôbê và Gioan. Ngài đưa các ông đi riêng ra một chỗ, chỉ mình các ông thôi, tới một ngọn núi cao. Rồi Ngài biến đổi hình dạng trước mắt các ông (Mc.9:2). Trong cuộc biến hình đổi dạng đó, Ngài đã cởi bỏ thân phận con người để mặc lấy Thiên Tính của Thiên Chúa. Ngài cho các ông được nhìn thấy vinh quang của Con Một Thiên Chúa, để thêm lòng tin cho các ông.

Hơn hai ngàn năm trước, Đức Giêsu đã biến hình trên núi Taboo. Cuộc biến hình của Ngài vẫn còn tiếp tục diễn ra hằng ngày cho đến ngày nay. Ngài biến hình qua bàn tay của Linh mục trong các Thánh lễ, Ngài biến hình từ tấm bánh nhỏ bé để trở thành xương thịt của Ngài. Ngài biến hình từ những giọt rượu nho để trở thành những giọt máu đào đã đổ ra trên đồi Golgotha năm nào để cứu chuộc con người.

Ngày nay Đức Giêsu cũng mang tôi và bạn đi riêng ra một chỗ. Ngài không mang tôi và bạn lên núi Taboo như mang Phêrô, Giacôbê và Gioan xưa kia, nhưng Ngài mang tôi và bạn đến trong các Thánh lễ, đến trong các giờ chầu Thánh Thể, đến trong các bí tích mà ta lãnh nhận... nơi đó Ngài dành cho ta những giây phút thinh lặng thánh thiêng mà chỉ có một mình ta với Ngài, nơi đó Ngài cũng biến đổi hình dạng để thêm lòng tin cho ta, và cũng nơi đó, Ngài ban cho ta lòng mến, sự tin yêu cậy trông phó thác và nhất là sức mạnh để ta bước đi theo Ngài trên bước đường lữ thứ trần gian này. Hôm nay, Đức Giêsu mời bạn và tôi cùng "biến hình" với Ngài. Biến hình không phải là trở thành cái gì xa lạ khác thường, nhưng biến hình là để trở về với cái tôi sâu thẳm của chính mình: "tôi là con yêu đầu của Thiên Chúa" (Mc.9:7). Đó là ơn được làm con cái Thiên Chúa, là ơn Thánh Sủng, là ơn cao trọng nhất của người kitô.

Biến hình với Đức Giêsu là thay đổi cuộc sống của ta, là biến đổi tâm hồn ta, là mang vào lòng ta một trái tim mới, trái tim của yêu thương, của tin tưởng và cậy trông phó thác.

Biến hình với Đức Giêsu là vất bỏ ý riêng của ta, là chấp nhận và vâng phục Thánh Ý Thiên Chúa, là lên đường bước đi với Chúa trong tình yêu và ân sủng Ngài ban.

Biến hình với Đức Giêsu là từ giã con người tội lỗi yếu hèn của mình, là trở nên giống Ngài mỗi ngày mỗi hơn.

Linh Xuân Thôn

# Ý LỄ TRONG TUẦN

<p><b>Thứ Sáu 6/3</b> Tiên Nhân &amp; Tạ ơn Isidôrô, Giuse &amp; Tiên nhân Giuse &amp; Maria Martha Phêrô</p> <p><b>Thứ Bảy 7/3</b> Các Ân nhân Giáo Xứ Tạ ơn &amp; Bình an Giuse &amp; Maria Giuse Rev. Gioan B., Maria Phaolô &amp; Giuse Phêrô Thomas</p> <p><b>Chúa Nhật 8/3</b> Toàn Thể Dân Chúa Tạ ơn Tạ ơn, Bình an, Như Ý Tạ ơn &amp; CLH Tiên nhân &amp; Mô cô Anna Anrê Anton &amp; Anna Catarina</p>	<p>Mai Ngọc Vinh 1 Người GD Vinh Phan Võ Lục GD Sơn + Thư</p> <p>Sống hay đã Mất GD AC Chung Sang GD Vinh Phan Bà Pháp HCBMCG Trần T Trang Thanh GD Sơn + Thư Gia Đình GIÁO XỨ 1 Người, Trương T Hường C Thúy Nga, GD Chung Sang GD Khanh Quyên, Hoa Phan GD Hạnh Trương 1 Người Chị Nguyễn Văn Vang Anthony GD Nguyễn V Cẩn</p>	<p><b>Chúa Nhật(tt)</b> Giuse Giuse &amp; Maria Maria Maria &amp; Mô cô Maria, Têrêsa &amp; Vincentê Phêrô &amp; Maria Phêrô GD Sơn + Thư, Phêrô, Bình an, Như ý, Cầm tạ</p> <p><b>Thứ Hai 9/3</b> Giuse &amp; Maria Maria Phêrô GD Sơn + Thư, Nguyễn Thị Hiền</p> <p><b>Thứ Ba 10/3</b> Anna &amp; Giuse, Tiên Nhân Giuse &amp; Maria Maria Phêrô</p> <p><b>Thứ Tư 11/3</b> Giuse &amp; Maria Phêrô</p> <p><b>Thứ Năm 12/3</b> Bình an &amp; Mô cô Giuse &amp; Maria Phêrô</p> <p><b>Thứ Sáu 13/3</b> Giuse &amp; Maria</p> <p>Nguyễn Thanh Bình GD Vinh Phan Mary Nguyen, HCBMCG Loan Nguyễn GD Ngõ Đình Thuận Trần Văn Báu Ban GT, BCH CĐVNOR Thúy Nguyễn GD Vinh Phan HCBMCG Bà Pháp GD Vinh Phan Nguyễn Quang Toàn GD Sơn + Thư Hung Le + Lan Dinh, 1 Người GD Sơn + Thư Trình Nguyen, Tuyết Trần GD Vinh Phan GD Sơn + Thư GD Vinh Phan</p>
--	--	---

**ĐỔI GIỜ:** Đêm thứ Bảy rạng sáng Chúa Nhật tuần này, ngày 7 tháng 3 năm 2008, lúc 2 giờ sáng sẽ đổi giờ mùa Xuân: thí dụ 6:00 sáng CN (giờ cũ) sẽ trở thành 7:00 sáng (giờ mới). Nghĩa là phải chỉnh đồng hồ lên thêm 1 tiếng. Xin quý vị lưu ý để tham dự các Thánh Lễ Chúa Nhật đúng giờ.

## TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ:

+ **Chụp Hình Lớp Rước Lễ:** Xin quý phụ huynh lớp Rước Lễ lần đầu đưa con em tới chụp hình vào thứ Bảy 14 tháng 3 bắt đầu lúc 10:30 sáng. Xin quý phụ huynh đón con em lúc 3:30PM. Mọi chi tiết xin xem thư đã gửi về nhà.

+ **Họp Phụ Huynh Lớp Thêm Sức:** Xin kính mời quý Phụ Huynh lớp Thêm Sức đến họp từ **12:15pm-1:45pm Chúa Nhật, ngày 15/03/2009** tại phòng học Lớp Thêm Sức. Nếu Phụ Huynh không thể có mặt, xin quý vị cử người đại diện đến họp. Cũng xin mọi người cùng hiệp ý cầu nguyện cho các em Thêm Sức sẽ cầm phòng ngày 20, 21, và 22 tháng 3 này. Xin chân thành cảm ơn.

+ **Chương Trình Đào Tạo Giáo Lý Viên:** Lớp học về Đức Tin và Luân Lý do cha Vũ Hải Đăng, SDD phụ trách, sẽ bắt đầu Từ 9:30AM-3:30PM Thứ Bảy, ngày 14 tháng 03. Xin kính mời tất cả những ai muốn truyền bá Đức Tin trong công việc giáo dục đến tham dự.

**BAN THỪA TÁC VIÊN LỜI CHÚA:** Xin kính mời quý thành viên tới tham dự phiên họp thường kỳ của ban vào lúc 3:30PM đến 5:15PM chiều ngày Chúa Nhật ngày 8 tháng 3 năm 2009 tại phòng La Vang dưới sự hướng dẫn của Cha Linh Hưởng.

**ĐẬU XE:** Xin quý giáo dân ý thức và cẩn thận khi đậu xe bên **nhà thờ St. Rose và nhà hàng Prime Rib**. Hai tuần qua đã xảy ra hai vụ giáo dân chúng ta đậu xe ẩu chặn xe giáo dân St. Rose ra vào và chúng ta đã phải gọi xin lỗi cha chánh xứ St. Rose. Chúng tôi buộc phải lên tiếng nhắc nhở vì nếu qua sự vô ý thức của một vài cá nhân mà hai cơ sở này không cho sử dụng bãi đậu xe của họ nữa thì hậu quả thật tai hại cho cả toàn giáo xứ. Xin chân thành cảm ơn quý vị lưu tâm.

**HỌP THƯỜNG KỲ HỘI ĐOÀN & BAN NGÀNH GX:** Xin kính mời quý đại diện các hội đoàn, ban ngành, đoàn thể, ca đoàn, và hội đồng hương đến tham dự buổi họp thường kỳ vào Thứ Bảy ngày 7 tháng 3 năm 2009 lúc 7:00PM tại phòng La Vang. Buổi họp này rất cần thiết để bàn tính các công tác mùa Chay, tuần Thánh và Đại Lễ Phục Sinh, xin kính mời quý vị. đến tham dự. đông đủ. Xin chân thành cảm ơn

## GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 3	
3/3/1983	Nguyen Phung
15/3/1984	Pham Thi Dieu
17/3/1985	Nguyễn Tấn Hưng
3/3/1986	Tạ Quang Trọng
5/3/1987	Nguyễn Thu Dung
23/3/1990	Trần Nhân Nghĩa
17/3/1992	Nguyễn Thị Nội
18/3/1992	Phan Văn Tai
7/3/1993	Nguyễn Pháp
16/3/1995	Phạm Văn Định
16/3/1996	Nguyễn Kim Liên
24/3/1997	Phạm Thị Thắm
5/3/1998	Đôn Đình Nguyễn
11/3/1999	R. Gioan B. Hồng Phúc
21/3/1999	Phany Phommarrath
7/3/2001	Catarina Lê Thị Biên
26/3/2003	S Anna Đô T Kim Oanh
10/3/2005	Phêrô Nguyễn Việt Hùng
19/3/2005	Giuse Nguyễn Văn Thạch
20/3/2006	Maria Cao Thị Oanh
30/3/2006	Anna Trịnh Thị Bạch
7/3/2007	Gioan B. Phạm Văn Nghị
2/3/2009	Phêrô Hoàng Văn Hồng

## BÁO CÁO TÀI CHÁNH:

Tuần Lễ	Xin Giỏ I	Xin Giỏ II	Lễ Tro	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng
23/2 - 28/2	\$4,852.11	\$2,041.00	\$3,444.00	\$2,960.00	\$13,297.11
Ước tính chi hằng tuần: <b>\$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.</b>					

# Bài hát Lễ Chúa Nhật - Bài Đọc - Đáp Ca Các Lễ

## Bài Hát

**Nhập Lễ:** Nay con trở về (CĐCH 99)

**Đáp Ca:** Thánh Vịnh 115 <Xuân Minh>

**Dâng Lễ:** Ca dâng lễ (CĐCH 181)

**Hiệp Lễ:** Bài Ca Thống Hối (CĐCH 84) \*

**Kết Lễ:** Về bến Thiên Đàng (CĐCH 498)

## Bài Đọc / Đáp Ca

**CN:** SMC 38; PV 52

**T2:** SMC 43; PV 53

**T3:** SMC 44; PV 53

**T4:** SMC 46; PV 53

**T5:** SMC 48; PV 54

**T6:** SMC 50; PV 54

**T7:** SMC 61; PV 54

## Tung Hô Tin Mừng Mùa Chay



Lạy Chúa Ki-tô, Ngôi Lời Thiên Chúa, xin ngợi khen Ngài.

## Nay Con Trở Về



Mi Trầm

1. Tình Cha dạt dào sóng nước ngày đêm mơ ước mong đoàn con quay
2. Giờ đây lòng con thống hối cuộc đời tội lỗi, xin Ngài thương tha
3. Lạy Cha nguồn ơn cứu rỗi đẹp tan đêm tối đưa đường trên muôn



1. bước. Về đây, về cùng Thiên Chúa, lỗi lầm thứ tha, ân tình thiết tha.
2. thứ. Về đây, này Cha quên hết bao ngày tháng qua mê lầm cách xa.
3. lỗi. Này đây lòng con đổi mới vui đời sáng tươi tâm hồn thành thời.



ĐK. Nay con trở về lòng quyết thống hối tội xưa. Nay con trở về, Ngài



thương ban ơn tha thứ. Nay con trở về, lòng quyết thống hối tội



xưa. Nay con trở về, về với Chúa Cha nhân từ.

## Ca Dâng Lễ



J. Vi

1. Này ly rượu nồng; Này tấm bánh thơm, Bàn thờ Chúa phút này thơm
2. Này trên đĩa bạc, Này trong chén thánh Cùng hợp nhất chúng ta dâng
3. Và như rượu nồng, Và như bánh thơm, Sẽ được Chúa hóa nên tươi



1. ngọt: Bánh với rượu của toàn dân: Dâng lên để tôn thờ Chúa, Dâng lên
2. Chúa Chút lễ vật của đồng xanh, Dâng lên hồn xác hèn yếu, Dâng lên
3. tốt, Xứng đáng làm thành Thịt Máu, Xin cho lòng con dâng Chúa, Cũng đáng



1. để xóa tội nhơ. Dâng lên trước bàn thờ Chúa Bánh với
2. cả tấm tình yêu.
3. được nên sạch trong.



rượu của toàn dân, dâng lên để tôn thờ Chúa, dâng lên để xóa tội nhơ.

## Suy Niệm Mỗi Tuần

Dâng cho Chúa lễ vật tốt nhất

BÀI ĐỌC (St22,1-2. 9a. 10-13. 15-18)

### THỰC HÀNH

- **Với chính mình:** dâng Chúa: lợi tức, tài năng, con cái, thời giờ; dâng tội lỗi, đam mê.

- **Với tha nhân:** chia sẻ những khó khăn của họ; cảm ơn Chúa thay cho họ.

- **Với Chúa:** cảm ơn Chúa mỗi ngày; xin thưa với Chúa: "Dạ, con đây"

### GHI NHỚ

St22,11 Chúa thử Abraham và nói với ông rằng: "Abraham, Abraham!" Ông đáp lại: "Dạ, con đây".

### CẦU NGUYỆN

Lạy Chúa, "Dạ, con đây". Đó chính là tâm tình vâng phục, tin tưởng khi con đến với Chúa. Lạy Chúa, "Dạ, con đây". Đó chính là tâm tình đáp trả khi Chúa gọi con ra khỏi cõi đời này. Xin cho con sẵn sàng đáp trả tiếng Chúa gọi bất cứ giờ phút nào trong cuộc đời của con. Amen.

## Thánh Vịnh 103

Khoan thai

Xuân Minh



ĐK. Tôi sẽ bước đi trước nhan Chúa Trời trong miền đất của nhân



sinh. 1.Lòng tôi vẫn trông cậy Ngài, ngay cả khi tôi đang nói:

2.Này tôi sẽ trọn lời thề khấn nguyện cùng Thiên \_ Chúa.

3.Này tôi là tôi tớ Ngài, tôi là tôi tớ của Chúa.



Này đây tấm thân của tôi, Chúa ơi, khổ cực trăm bề.

Ở ngay trước mặt mọi người, giữa muôn các thần dân Ngài.

Là con của nữ tì Ngài. Chúa thương bẻ gãy xích xiềng.



Trước mặt Thánh Nhan Chúa Trời, ôi thật cao quý biết bao!

Trong hành lang Vương Cung Ngài, Vương Điện của Đấng tối cao.

Tôi sẽ hát ca khen Ngài, để làm sính lễ tiến dâng.



Các bậc thánh nhân của Ngài, đã vì nghĩa vong thân.

Giữa lòng thăm cung của người, hỏi Giê - ru - sa - lem.

Tôi sẽ hát câu cảm tạ, khẩn cầu Chúa không ngơi.

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle B. Dukelow, P.C**  
**Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư**  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
**(503) 288-1992 (24/24)**  
 1-800-378-2842  
 Tài nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp  
**Tham khảo miễn phí.**

**Chợ Thanh Thảo**  
 6517 NE Sandy Blvd, 97213  
**(503)-284-4129**  
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm  
 Chúa Nhật: 8:00am - 7:00pm  
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông  
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,  
 món ăn nóng làm sẵn.  
**Kính Mời**

**NHÀ AN DƯỠNG**  
**THIỆN TÂM**  
 Kinh nghiệm lâu năm, chuyên chăm  
 sóc quý vị lớn tuổi với các bệnh già.  
 Có Thừa Tác Viên Thánh Thể Trao  
 Minh Thánh Chúa hằng tuần  
**503-481-9036**

**Phở Gia**  
 1944 NE Sandy Blvd.  
 Portland, OR 97232  
**(503) 233-4916**  
 (Bãi đậu xe bên Cricket Phone)

**Vision Auto Repair**  
**DEQ Specialist**  
 "Không nhận thù lao  
 nếu không PASS DEQ"  
 Có làm ống Bô & CAT  
**503-788-3343**  
 5960 SE Division St. 97206

**HighLight Auto Body**  
**Chuyên Sơn Sửa Làm**  
**Đồng các loại xe**  
**Nhiều năm Kinh**  
**Nghiem và Uy Tín**  
**503-252-4845**  
 11109 SE Division St. 97266

  
**Brandon Đăng Phan**  
 Freeman & Associates, Realtors  
 Mobile: (503) 780-2793  
 Office: (503) 256-0220  
 brandon.phan@era.com  
 Licensed in Oregon &  
 Washington  
 Broker  
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn  
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

**TRAN**  
**Pharmacy**  
  
**GIỜ MỞ CỬA:**  
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm  
 T. Năm: 11:00am-5:00pm  
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm  
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ  
 7816 NE. Sandy Blvd  
 Portland, OR 97213  
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm  
 Ph: 971-244-1100  
 Fax: 971-244-1101

**Văn Phòng Luật Sư**  
**THOMAS W. NAWALANY**  
 LIEM BUI & TRUNG BUI  
 6533 N.E. Sandy Blvd. Portland, OR 97213  
 Bên cạnh Quê Hương Video &  
 Thanh Thảo Market  
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ  
**(503) 287-2266 (24/24)**  
**THAM KHẢO MIỄN PHÍ**

**HOÀNG NGUYỄN**  
 Chuyên Văn Ngân Hàng, Personal Banker  
**Chuyên Lo mọi thủ tục vay**  
**mượn, 401k, đầu tư và các**  
**tài khoản ngân hàng tại:**  
**89TH & POWELL BRANCH**  
 3625 SE 39th, PDX. 97202  
**503-225-3190 / 503-226-1704 Fax**  
 jesse.nguyen@wellsfargo.com

1919 SE  
 82nd Ave  
 Portland  
**503-788-5244**

3404 SE Hawthorne  
 Hawthorne & 34th  
**503-230-1474**

1012 NW  
 Glisan & 10th  
 Downtown  
**503-248-2172**

**Ăn Ngon**  
**Sạch Đẽ**

**Phở Văn**

Xin Chào mọi  
 Khách Quý

[www.phovanrestaurant.com](http://www.phovanrestaurant.com)  
**Phở Văn Beaverton**  
 11651 SW-Beaverton Town Square  
**503-627-0822**

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**  
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
**Peter Vũ Văn Giang, DMD**  
**Loan Trần, DMD**

**CHƯƠNG TRÌNH KỶ NIỆM 150 NĂM**  
**TRƯỜNG ST MARY**  
 + Thánh Nhạc Chúa Nhật 26/4 1:00PM-6:00PM  
 + Đại hội Thánh Thể tại Oregon Convention  
 Center do TGM John G. Vlazny chủ sự vào  
 Chúa Nhật 25 tháng 10 năm 2009 lúc 10:30AM  
[www.stmaryspdx.org/150th](http://www.stmaryspdx.org/150th); call: 503-721-  
 7752; e-mail: 150@stmaryspdx.org

**Oregon First** **Thành Nguyễn**  
**Broker - Loan Officer**  
 Licensed Oregon - Washington  
 Chuyên đảm trách mọi dịch vụ  
 liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang  
 Oregon và Washington.  
 Cell: 503-819-1081  
 Office: 503-258-1101

**Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành**  
 Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

  
**Portland Office**  
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202  
 Portland, OR. 97213  
 tel:(503)282-6655  
[www.thtranlaw.com](http://www.thtranlaw.com)

**BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN**  
**DỊCH VỤ DI TRƯ**  
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon  
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

**Roseway Family Dental**  
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213  
**(503) 287-7899**  
 \* Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer  
 \* Nhân tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL  
 \* Special Co-pay discount cho cả gia đình.  
 \* Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.  
 Tận Tâm - Nhe Nhàng - Kỹ Lưỡng  
 Bác Sĩ Nha Khoa  
**Trần Phương Lan, DMD**  
**Benny Damien, DMD**

  
**Uyen Nguyen**  
 Financial Advisor  
 16219 SE 12th St, Ste 203  
 Vancouver, WA 98683  
**O:360-694-1266**  
**C:503-997-9571**

Are you just got laid off, ready to  
 retire, or worried about your 401K?  
**ASK ME ABOUT A FREE**  
**CONSULTATION!**  
 I can help with: - Mutual Funds  
 -Life, Health, Insurance\*  
 -IRA, Roth IRA, 401(k)  
 -College Saving Plans  
 -Fixed\* & Variable Annuities  
 - Financial Planning

  
 \*Insurance products are offered through insurance  
 companies with which Waddell & Reed has sales  
 agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

  
**Allstate**  
 You're in good hands.

**Chuyên Đảm Trách:**  
 \* Mua bán nhà và cơ sở thương mại  
 \* Vay tiền làm ăn và trả nợ  
 \* Refinance & cash out  
 \* Kinh doanh bất động sản  
 \* Chọn nhà đúng  
 \* Bán nhà nhanh

**Nhật Nguyễn (503)351- 1500**  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

  
**Oregon**  
 Bus: (503)254-0100  
 Fax: (503)252-6366  
**Cell: (503)341-6937**  
 Chuyên lo mọi thủ tục liên  
 quan đến địa ốc.

**Chuyên nghiệp**  
**Tận tâm, kín đáo**  
**DUNG NGUYỄN**  
 Broker

**RESIDENTIAL &**  
**COMMERCIAL**  
 Thủ Tục Vay Nợ Dễ  
 Dàng Nhanh Chóng.  
**503-515-5842**  
 Home Funding  
 Network Inc

  
**Tony Pham**  
 Loan Officer

**POWELL**  
**CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206  
 (ngay Food4Less Center)  
**503-772-3174 or 503-515- 2842**  
**BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C**  
**CHUYÊN ĐIỀU TRỊ**  
**Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động**  
**Xin Liên Lạc Hồng hay Hân**

**SANDY**  
**CHIROPRACTIC**  
**TAI NẠN XE CỘ, LAO ĐỘNG**  
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210  
 PORTLAND, OR 97213  
**XIN GỌI THUY LINH**  
**Phone: (503) 288-6079**  
**đối diện Tiệm Vàng Vạn Tín**

  
**Uyen Nguyen**  
 Financial Advisor  
 16219 SE 12th St, Ste 203  
 Vancouver, WA 98683  
**O:360-694-1266**  
**C:503-997-9571**

Are you just got laid off, ready to  
 retire, or worried about your 401K?  
**ASK ME ABOUT A FREE**  
**CONSULTATION!**  
 I can help with: - Mutual Funds  
 -Life, Health, Insurance\*  
 -IRA, Roth IRA, 401(k)  
 -College Saving Plans  
 -Fixed\* & Variable Annuities  
 - Financial Planning


  
 \*Insurance products are offered through insurance  
 companies with which Waddell & Reed has sales  
 agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

**Phở Tôn I**  
 6000A NE Fourth Plain, Vancouver WA 98661  
**(360)993-5484**

**Phở Tôn II**  
 6852 NE Sandy Blvd. PDX 97213  
**503-288-3316**  
 Mở cửa CN: 10:00AM-8:00PM  
 T2, T4, T5, T6, T7: 11:00AM-10PM  
 Có đủ loại Bubble Tea. Xin Kính Mời

  
**Allstate**  
 You're in good hands.

**Chuyên Đảm Trách:**  
 \* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \*Financial Advisor

  
**Countrywide**  
 INSURANCE SERVICES, INC.  
**Bosco Điện Đàng**  
 Cell:(503) 888-5212  
 Van.(360) 601-0696

**Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho**  
**Bosco Đàng**  
**Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả**

  
**Kim Hoàng**  
 Giảm giá đến 40%  
**503-924-2244** cho xe và nhà

**BẢO HIỂM**  
**XE-NHÀ**  
**SỨC KHỎE**  
**THƯƠNG MẠI**